

FIȘA DISCIPLINEI

Terminologie juridică engleză - Seria 1

Anul universitar 2026-2027

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca
1.2. Facultatea	Facultatea de Drept
1.3. Departamentul	Departamentul de drept privat
1.4. Domeniul de studii	Drept
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Drept
1.7. Forma de învățământ	IF

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Terminologie juridică engleză - Seria 1			Codul disciplinei	DLR4298
2.2. Titularul activităților de curs	Asist. dr. Laura Lazăr				
2.3. Titularul activităților de seminar	Asist. dr. Laura Lazăr				
2.4. Anul de studiu	4	2.5. Semestrul	8	2.6. Tipul de evaluare	Examen
2.7. Regimul disciplinei	Obligativu		2.8. Tipul disciplinei	Disciplina de specialitate (DS)	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	0	3.3. seminar/ laborator/ proiect	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5. curs	0	3.6 seminar/laborator	24
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					2
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat (consiliere profesională)					0
Examinări					2
Alte activități					0
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)				26	
3.8. Total ore pe semestru				50	
3.9. Numărul de credite				2	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nu este cazul.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de seminar cu min. 25 de locuri, dotată cu tablă.
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	Sală de seminar cu min, 25 de locuri, dotată cu tablă.

6.1. Competențele dobândite în urma absolvirii programului de studii (se preiau din planul de învățământ)¹

Competențe profesionale

¹ Se vor prelua din Planul de învățământ al programului de studii acele competențe profesionale și/sau transversale la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa disciplinei. Pentru fiecare competență se va prelua întregul enunț, inclusiv codul competenței, cu formularea care apare în planul de învățământ, fără modificări. Dacă nu se preia nici o competență din oricare din cele două categorii, se șterge linia din tabel aferentă acelei categorii.

Codul competenței	Competență
CP2	Aplicarea tehnicilor și instrumentelor specifice domeniului juridic.
CP3	Aplicarea legislației românești, a legislației europene și a celorlalte instrumente juridice internaționale.
CP5	Aplicarea cunoștințelor necesare în culegerea datelor și informațiilor referitoare la o problemă de drept concretă.

6.2. Rezultatele învățării specifice programului de studii (se preiau din planul de învățământ)²

Rezultatele învățării vizate prin disciplină			
Codul competenței	Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)	Abilități academice specifice (Specific academic skills)	Autonomie și responsabilitate (Autonomy and responsibility)
CP2	Specialistul în domeniul juridic identifică, recunoaște, descrie, ierarhizează, clasifică regulile de tehnică legislativă aplicabile în procesul elaborării și avizării actelor administrative sau normative de natură administrativă.	Specialistul în domeniul juridic se poate documenta adevat, schița și proiecta avize și alte acte administrative de diferite categorii.	Specialistul în domeniul juridic poate aborda cu profesionalism și responsabilitate, lucrând sub supraveghere, în echipă sau chiar autonom, elaborarea unor avize sau redactarea unor acte administrative conform instrucțiunilor primite sau generând propriile strategii.
CP5	Specialistul în domeniul juridic cunoaște și poate analiza critic cadrul și cunoștințele particulare necesare în vederea încheierii unor contracte sau altor tipuri de convenții de drept civil, comercial, dreptul muncii, drept societar, drept bancar, dreptul asigurărilor.	Specialistul în domeniul juridic poate concepe, negocia, califica, redacta, corecta, amenda, analiza, interpreta, renegocia un contract sau altă formă de convenție or act uni, bi sau multilateral de drept civil, comercial, dreptul muncii, drept societar, drept bancar, dreptul asigurărilor.	Specialistul în domeniul juridic concepe, negociază, califică, redactează, corectează, amendează, analizează, interpretează, renegociază un contract sau orice altă formă de convenție sau act juridic uni, bi sau multi lateral, de drept civil, comercial, muncii, societar, bancar, asigurări cu responsabilitate, lucrând autonom, conform îndrumărilor privimite sau sub supraveghere sau chiar coordonând echipe plurispecializate.
CP3	Specialistul în domeniul juridic recunoaște și reproduce conținutul infracțiunilor reglementate în Codul penal precum și regimul lor sancționator.	Specialistul în domeniul juridic este familiarizat să opereze cu conceptele și noțiunile specifice dreptului penal special.	Specialistul în domeniul juridic are responsabilitate în luarea deciziilor cu implicații pentru persoane fizice sau juridice.
CP3	Specialistul în domeniul juridic descrie, cunoaște și explică regulile aplicabile procesului penal.	Specialistul în domeniul juridic se documentează, motivează, redactează, argumentează soluții la problemele specifice procesului penal.	Specialistul în domeniul juridic are responsabilitate în luarea deciziilor cu implicații pentru persoane fizice sau juridice.
CP3	Specialistul în domeniul juridic descrie, cunoaște și explică regulile aplicabile procesului civil.	Specialistul în domeniul juridic se documentează, motivează, redactează, argumentează soluții la problemele specifice procesului civil.	Specialistul în domeniul juridic are responsabilitate în luarea deciziilor cu implicații pentru persoane fizice sau juridice.

² Se menționează rezultatele învățării specifice programului de studiu la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa. Enunțurile, preluate fără modificări din Planul de învățământ în funcție de tipul disciplinei (DF/DS/DC) se trec în dreptul competenței asociate.

CP3	Specialistul în domeniul juridic descrie, cunoaște și explică regulile aplicabile procesului fiscal.	Specialistul în domeniul juridic se documentează, motivează, redactează, argumentează soluții la problemele specifice procesului fiscal.	Specialistul în domeniul juridic are responsabilitate în luarea deciziilor cu implicații pentru persoane fizice sau juridice.
CP3	Specialistul în domeniul juridic descrie, cunoaște și explică regulile aplicabile procesului muncii.	Specialistul în domeniul juridic se documentează, motivează, redactează, argumentează soluții la problemele specifice procesului muncii.	Specialistul în domeniul juridic are responsabilitate în luarea deciziilor cu implicații pentru persoane fizice sau juridice.
CP3	Specialistul în domeniul juridic înțelege și sumarizează aspecte juridice ce țin de relațiile de familie de natură patrimonială sau nepatrimonială.	Specialistul în domeniul juridic pregătește și redactează cereri, documente specifice, acțiuni, apărări specifice raporturilor juridice de dreptul familiei.	Specialistul în domeniul juridic utilizează coerent, chiar și fără îndrumare sau ghidaj, norme juridice complexe specifice relațiilor de familie.

7. Rezultatele învățării specifice disciplinei

Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)
1. 1. Studentul identifică și descrie terminologia juridică fundamentală în limba engleză specifică principalelor ramuri de drept studiate în cadrul disciplinei; 2. Studentul explică și clasifică termenii și expresiile juridice în funcție de domeniul căruia îi aparțin și de contextul juridic în care sunt utilizați; 3. Studentul explică în mod autonom sensul principalelor concepte juridice exprimate în limba engleză și identifică echivalentele adecvate în limba română, ținând seama de particularitățile sistemelor juridice avute în vedere; 4. Studentul explică critic și argumentează alegerea unui anumit echivalent terminologic atunci când traducerea literală nu redă în mod corespunzător sensul juridic al termenului din limba engleză, la nevoie sub îndrumarea cadrului didactic; 5. Studentul ilustrează, prin exemple, utilizarea corectă a termenilor și expresiilor juridice în limba engleză în contexte specifice dreptului constituțional, administrativ, civil, comercial, penal, financiar și fiscal, dreptului muncii și familiei, dreptului Uniunii Europene, dreptului internațional, protecției drepturilor omului și dreptului mediului și altor ramuri de drept.
Abilități academice specifice (Specific academic skills)
1. 1. Studentul aplică în mod autonom terminologia juridică în limba engleză în analiza și înțelegerea unor texte juridice aparținând principalelor ramuri de drept studiate; 2. Studentul distinge și argumentează alegerea echivalentelor terminologice adecvate în limbile engleză și română, în funcție de sensul juridic și de contextul în care termenii sunt utilizați; 3. Sub îndrumarea cadrului didactic, la nevoie, aplică metode de analiză terminologică și de traducere juridică și adaptează formulările din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză, evitând traducerea literală atunci când aceasta nu redă corect conținutul juridic; 4. Studentul combină și restructurează termenii, expresiile și structurile specifice limbajului juridic pentru a formula, în limba engleză, enunțuri și texte juridice clare și adecvate situației analizate; 5. Studentul evaluează și validează soluțiile terminologice utilizate într-un text juridic, formulează concluzii și propune variante adecvate atunci când există diferențe conceptuale sau terminologice între limba engleză și limba română.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare - învățare	Observații³
Bibliografie L. Lazăr, Terminologie juridică în limba engleză, Ed. CH Beck, București, 2026; H. Callanan, L. Edwards, Absolute Legal English, Ed. Delta Publishing, Stuttgart, 2017 ; M. Howard, The English Legal System. Legal English Dictionary and Exercise Book, Ed. Amazon Italia Logistica, Torrazza Piemonte, 2015 ; Uniunea Europeană, Terminology Glossary on Intellectual Property, Oficiul pentru Publicații Oficiale a Uniunii Europene, 2010; A. Krois-Lindner, J. Day, International Legal English Student's Book, Ed. Cambridge University Press, 2006; W. McKay, Legal English. How to understand and master the language of law, Ed. Pearson Education Limited, 2011 ; M. Cyganik, Legal English for Corporate Purpose, ed. a 3-a, Ed. C.H. Beck, 2016; J. Day, M. Firth, A. Bruno-Lindner, Introduction to International Legal English. A course for classroom or self-study use, Cambridge University Press, 2008 ; H. Gubby, Practical Legal English: Legal Terminology, ed. a 2-a, Eleven International Publishing, 2013; C. Mason, N. Canham, Advanced Legal English, ed. a 2-a, Ed. Toles Legal, 2021 ; C. Mason, The BIG Legal English Quiz Book, Ed. Toles Legal, 2022; J. Martin, The English Legal System, Ed. Hodder Education, 2021; C. Mason, The Lawyer's English Language Coursebook,		

³ De exemplu aspecte organizatorice, recomandări pentru studenți, aspecte specifice legate de curs/seminar cum ar fi invitarea unor practicieni în domeniu etc.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare - învățare	Observații
1. Aplicații practice privind conceptele fundamentale de teoria generală a dreptului. Exerciții de identificare și utilizare a terminologiei juridice generale în limba engleză privind norma juridică, izvoarele dreptului, raportul juridic și subiectele de drept. Traducerea și utilizarea în context a termenilor juridici fundamentali; 2. Terminologia dreptului constituțional. Exerciții privind vocabularul referitor la Constituție, stat, separația puterilor, autoritățile publice, drepturile și libertățile fundamentale. Analiza și traducerea unor texte juridice și compararea termenilor utilizați în diferite sisteme constituționale; 3. Terminologia dreptului civil și a dreptului proprietății. Aplicații privind persoana fizică și persoana juridică, capacitatea juridică, bunurile, posesia, proprietatea și celelalte drepturi asupra bunurilor. Exerciții de identificare a echivalentelor și de utilizare a termenilor specifici sistemelor de common law; 4. Terminologia dreptului contractelor. Exerciții privind formarea și încheierea contractului, drepturile și obligațiile părților, executarea și neexecutarea obligațiilor, remediile și încetarea contractului. Analiza și traducerea unor clauze și formulări contractuale uzuale; 5. Terminologia dreptului comercial și a dreptului societăților. Aplicații privind societățile, constituirea și funcționarea acestora, asociații și acționarii, administratorii, capitalul social și principalele operațiuni societare. Analiza terminologiei utilizate în documente și situații juridice cu caracter comercial; 6. Terminologia dreptului penal și a procedurii penale. Exerciții privind infracțiunea, vinovăția, răspunderea penală, sancțiunile, participanții la procesul penal, probele și etapele procesului. Analiza comparativă și utilizarea în context a terminologiei specifice sistemelor de common law și dreptului român; 7. Terminologia dreptului administrativ. Aplicații privind administrația publică, autoritățile și instituțiile publice, actele administrative, funcția publică și controlul administrației. Exerciții de traducere și identificare a echivalentelor terminologice în funcție de particularitățile instituționale; 8. Terminologia dreptului financiar. Exerciții privind finanțele publice, bugetul public, veniturile și cheltuielile publice,	Conversație și explicație; exerciții individuale și în grup; analiză terminologică; traducere juridică; analiză de text; comparație conceptuală și terminologică; dezbateri; rezolvarea unor studii de caz și situații practice.	Activitatea de seminar urmează tematica abordată la curs și are caracter preponderent aplicativ. Se urmărește folosirea corectă a terminologiei juridice în limba engleză, înțelegerea sensului termenilor în context și alegerea echivalentului adecvat în limba română.

impozitele și taxele, obligațiile fiscale, contribuabilul și administrația fiscală. Traducerea și utilizarea contextuală a terminologiei financiar-fiscale; 9. Terminologia dreptului muncii. Aplicații privind raportul de muncă, contractul individual de muncă, drepturile și obligațiile părților, timpul de muncă, salarizarea și încetarea raportului de muncă. Analiza unor formulări și documente utilizate în raporturile de muncă; 10. Terminologia drepturilor omului și a mecanismelor de protecție juridică. Exerciții privind drepturile și libertățile fundamentale, Convenția europeană a drepturilor omului și procedura în fața Curții Europene a Drepturilor Omului. Analiza terminologiei utilizate în texte și spețe privind protecția drepturilor omului; 11. Terminologia dreptului Uniunii Europene și a dreptului concurenței. Aplicații privind instituțiile Uniunii, izvoarele și actele juridice ale UE, Curtea de Justiție, piața internă și regulile de concurență. Compararea versiunilor în limbile engleză și română ale unor acte și documente ale Uniunii și utilizarea terminologiei consacrate; 12. Terminologia dreptului internațional, a litigiilor și arbitrajului și a tranzacțiilor comerciale internaționale. Exerciții privind tratatele internaționale, soluționarea litigiilor, arbitrajul, contractele comerciale internaționale și operațiunile transfrontaliere. Analiza și traducerea unor clauze și documente juridice utilizate în raporturile internaționale.		
Bibliografie L. Lazăr, Terminologie juridică în limba engleză, Ed. CH Beck, București, 2026;		

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare ⁴	9.2 Metode de evaluare ⁵	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Însușirea terminologiei juridice în limba engleză aferente domeniilor studiate; înțelegerea sensului termenilor și expresiilor juridice; identificarea echivalentelor terminologice adecvate în limba română; recunoașterea și utilizarea corectă a terminologiei în funcție de contextul juridic.	Evaluare finală – test scris cu 20 de întrebări grilă. Fiecare răspuns corect este punctat cu 0,45 puncte, la care se adaugă 1 punct din oficiu. Punctajul maxim al testului este de 10 puncte.	100%
9.5 Seminar/laborator	Participarea activă la activitățile practice; utilizarea corectă a terminologiei juridice în limba engleză; rezolvarea exercițiilor și a studiilor de caz; realizarea traducerilor și a aplicațiilor propuse; implicarea constantă în activitatea de seminar.	Evaluare pe parcurs. Pentru activitatea desfășurată la seminar se pot acorda maximum 2 puncte bonus, care se adaugă notei obținute la evaluarea finală, fără	Bonus – maximum 2 puncte

⁴ Criteriile de evaluare trebuie să reflecte direct rezultatele învățării vizate la nivel de program de studii, respectiv la nivel de disciplină. Mai concret, se evaluează achizițiile de învățare menționate în rezultatele anticipate ale învățării.

⁵ Se recomandă stabilirea atât a metodelor de evaluare finală, cât și a strategiei de evaluare pe parcurs.

		depășirea notei 10.	
9.6 Standard minim de promovare			
Studentul trebuie să obțină minimum nota 5 (cinci). În cadrul testului scris, aceasta presupune minimum 9 răspunsuri corecte din cele 20 de întrebări grilă, corespunzătoare unui punctaj de 5,05 (1 punct din oficiu + $9 \times 0,45$ puncte).			

10. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)⁶

	☐	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă						
								
☐	☐	☐	☒	☐	☐	☐	☐	☐
								Nu se aplică nici o etichetă
☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Data completării:

15.09.2026

Semnătura titularului de curs

Asist. dr. Laura Lazăr



Semnătura titularului de seminar

Asist. dr. Laura Lazăr



Data avizării în departament:

23.09.2026

Semnătura directorului de departament

Prof. dr. Mircea Bob-Bocșan

Digitally signed by
DANIEL NITU
Date: 2026.09.23 14:48:43 +03'00'

⁶ Selectați o singură etichetă, cea care, în conformitate cu [Procedura de aplicare a etichetelor ODD în procesul academic](#), se potrivește cel mai bine disciplinei. Dacă disciplina tratează tema dezvoltării durabile la modul general (de ex. prin prezentarea/introducerea cadrului general al dezvoltării durabile etc.) atunci se poate alocă eticheta generală de Dezvoltare Durabilă. Dacă niciuna dintre etichete nu descrie disciplina, selectați ultima opțiune: „Nu se aplică nici o etichetă”.